

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1951-1952.

12 JUNI 1952.

Wetsontwerp houdende wijziging van de wet van 28 Juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE H. LEYNEN.

ART. 2.

In de opsomming van n^o 2^o de laatste zes namen van gemeenten, n.l. Moelingen, 's Gravenvoeren, Remersdaal, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren en Teuven, te laten wegvallen.

Verantwoording.

Moest de wetgever het regime der tweetaligheid invoeren in de zes gemeenten der Voerstreek, dan zou hij impliciet erkennen, dat in deze gemeenten een Franssprekende minderheid van 30 tot 50 procent bestaat.

Welnu, dit is strijdig met de werkelijkheid.

De Franstalige minderheid bedraagt in ieder van deze zes gemeenten vermoedelijk niet meer dan tien procent.

De nog niet gepubliceerde uitslag van 1947 kan niet als grondslag genomen worden, omdat in 1947 in deze gemeenten een vervalste uitslag bereikt werd bij middel van propaganda, dwangmiddelen en het ondertekenen van blanco-formulieren door de getelden.

Het betreft hier een landelijke streek met een bevolking van 4.500 zielen. De inwijking gedurende het laatste kwart-eeuw was practisch nul. De bevolking is, op geringe uitzonderingen na, dezelfde gebleven. De gewesttaal, een Maaslands plat, is het-

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

322 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

12 JUIN 1952.

Projet de loi modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

AMENDEMENT PROPOSE
PAR M. LEYNEN.

ART. 2.

Supprimer dans l'énumération figurant au 2^o de cet article les six derniers noms des communes, à savoir : Mouland, Fouron-le-Comte, Remersdaal, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven.

Justification.

Si le législateur devait introduire le bilinguisme dans les six communes de la région de la Voer, il reconnaîtrait implicitement que ces communes comptent une minorité francophone de 30 à 50 p. c.

Or, ceci est contraire à la réalité.

Dans chacune de ces six communes, la minorité francophone ne dépasse probablement pas 10 p. c.

Les résultats non encore publiés du recensement de 1947 ne peuvent être pris comme base, étant donné qu'en 1947 des résultats faussés ont été obtenus dans ces communes à l'aide d'une campagne de propagande, de l'emploi de moyens de pression et par le fait que des recensés ont signé des formulaires en blanc.

Il s'agit ici d'une région rurale comptant une population de 4.500 habitants. Dans le courant du dernier quart de siècle, l'immigration a été pratiquement nulle. La population, à quelques rares exceptions près, est restée la même. La langue de la région

Voir :

Document du Sénat :

322 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

zelfde dialect als in de Limburgse Maasvallei en in het zuiden van Nederlands-Limburg. De bevolking behoort ondubbelzinnig tot de Nederlandse taalgroep.

Bij de vroegere talentellingen, vóór het in voegetreden der wet van 28 Juni 1932, werden volgende uitslagen geboekt :

est le dialecte mosan, qui est identique à celui parlé dans la vallée de la Meuse limbourgeoise et dans le Sud du Limbourg hollandais. La population appartient d'une façon non équivoque au groupe linguistique néerlandais.

Voici les résultats obtenus lors des recensements linguistiques antérieurs, avant la mise en vigueur de la loi du 28 juin 1932 :

	Huidige bevolking — <i>Population actuelle</i>	IN PROCENT — EN POURCENTAGES								
		Nederlands — <i>Néerlandais</i>			Frans — <i>Français</i>			Duits — <i>Allemand</i>		
		1910	1920	1930	1910	1920	1930	1910	1920	1930
's Gravenvoeren — <i>Fouron-le-Comte</i>	1.353	87,4	84,9	71,3	8,3	10,7	23,7	0,3	—	—
Sint-Pieters-Voeren — <i>Fouron-Saint-Pierre</i> .	344	86,0	88,5	80,1	9,4	7,6	12,2	1,2	—	1,3
Teuven — <i>Teuven</i>	643	83,2	84,4	85,3	9,5	9,3	8,6	2,4	0,7	0,6
Remersdaal — <i>Remersdaal</i>	452	76,7	36,5	67,5	3,0	59,6	21,8	16,5	0,7	4,5
Sint-Martens-Voeren — <i>Fouron-Saint-Martin</i> .	924	87,5	62,7	86,2	7,3	31,3	9,4	—	0,3	—
Moelingen — <i>Mouland</i>	700	86,2	84,6	68,0	10,0	7,7	27,4	—	—	—

In de gemeenten Remersdaal en Sint-Martens-Voeren werd in 1920, onmiddellijk na de oorlog 1914-1918, uit reactie tegen het Duits een vervalste uitslag bereikt, die echter bij de telling van 1930 gedeeltelijk werd hersteld. In elk geval geeft de dichter bij de werkelijkheid liggende telling van 1930 in geen enkele gemeente een Franse minderheid aan, die 30 procent bereikt.

De vergelijking met vorige tellingen in gemeenten, die practisch geen inwijking gekend hebben, toont aan dat de resultaten van 1947, die in vijf der zes gemeenten een Franstalige meerderheid geven, totaal vals zijn.

De wetgever mag derhalve niet op de resultaten van 1947 steunen om deze gemeenten een tweetalig regime op te leggen.

Een uitgebreid onderzoek ter plaatse wijst trouwens uit dat ongeveer 90 procent der bevolking Nederlandssprekend is.

Derhalve moet in de zes gemeenten der Voerstreek het eentalig Nederlands stelsel behouden worden.

H. LEYNEN.

Dans les communes de Remersdaal et de Fouron-Saint-Martin on a enregistré, au lendemain de la guerre 1914-1918 et par réaction contre l'allemand, des résultats inexacts, qui furent toutefois partiellement compensés lors du recensement de 1930. En tout cas, le recensement de 1930, plus proche de la réalité, n'accuse dans aucune commune une minorité francophone atteignant 30 p. c.

La comparaison avec les recensements précédents dans des communes qui n'ont pratiquement connu aucune immigration, indique que les résultats de 1947, qui font apparaître une majorité francophone dans les six communes, sont complètement faux.

En conséquence, le législateur ne peut se baser sur les résultats de 1947 pour imposer à ces communes un régime bilingue.

Une enquête approfondie sur place a d'ailleurs démontré qu'environ 90 p. c. de la population sont d'expression néerlandaise.

Dès lors il faut que le régime néerlandais unilingue soit maintenu dans les six communes de la région de la Voer.